

Гости приходили по-английски

«Двенадцатая ночь» в Центре Галины Вишневской

Каширский втв. - 2003. - 3 марта. - с. 22.

премьера театр

В недавно открытом оперном Центре Галины Вишневской на Остоженке начал работать LimeLight Theatre — первый, как он сам рекомендуется, англоговорящий русский театр. Авторы этой затеи рассчитывают привлечь в театр живущих в Москве иностранцев, а для открытия справедливо выбрали «самого англоязычного» из всех драматургов — режиссер Нина Чусова поставила «Двенадцатую ночь» Шекспира. Обозревателю спектакль понравился, а LimeLight Theatre — нет.

Не знаю, из каких источников продюсеры LimeLight Theatre черпали представления о том, как выглядит театральная вечер в том далеком цивилизованном мире, где все говорят по-английски. У меня лично сложилось ощущение, что я попал то ли на выпускной вечер в пединституте, то ли на мероприятие из разряда «досуг для состоятельных мужчин». В сверкающем свежестью отделке фойе предлагали соки-вина-шампанское и закуски, там и тут слышали балетной композиции официантки в черных купальниках и газовых юбочках. Когда полуторачасовой спектакль закончился, зрители всячески призывали продолжать культурно общаться и дальше: полили медовухой, кормили цукатами, щедро обсыпали серпантин-

ном и конфетти, раздавали карнавальные полумаски китайского производства (очень неудобные, потому что, видимо, рассчитанные на другой тип лица, а европейским лицам впивающиеся в носы) и услаждали бравурной игрой оркестра.

Что по этому поводу думают иностранцы, выяснить не удалось. Кажется, единственной англичанкой в зрительном зале была моя знакомая немка, которая пришла со мной, смотрела на все широко раскрытыми глазами и после призналась, что это был «very unusual experience». Что касается собственно спектакля, то и ей и мне «Двенадцатая ночь» Нины Чусовой понравилась, и мы потом долго недоумевали: праздничества слишком уж походили на своего рода извинения перед публикой. Мол, дорогие наши иностранцы, мы понимаем, что для поднятия настроения таких образованных гостей, как вы, собственно театра, конечно, недостаточно.

Кому как, а мне бы и спектакля хватило. Госпожа Чусова, выпустившая в нынешнем сезоне уже третий спектакль после «Имаго» в антрепризе Павла Каплевича и «Мамапапасынсобаки» в «Современнике», еще раз доказала, что режиссерскую профессию она оседлала всерьез и надолго. «Двенадцатая ночь» — очень веселое и шаловливое зрелище. Про интерпре-

тацию Шекспира ничего доложить читателю не могу, потому что, подозреваю, никакой концепции там и не было. Просто решили оторваться по полной программе и с удовольствием оторвались, при этом оставаясь, что редко бывает в таких случаях, в рамках жанра и избегая вкусовых проколов.

Все роли в первом спектакле LimeLight Theatre по образцу шекспировского театра играют мужчины, молодые, пластичные и способные языкам актеры — они очень прилично освоили английский произношение. Впрочем, иногда герои нарочно говорят по-английски рублено и отчетливо, и это тоже очень смешно. Вообще, в отсутствии иностранной аудитории английский язык выглядит как еще один комический прием, источник веселья и ресурс дуракавалерия. «Двенадцатая ночь» Нины Чусовой сделана как развернутый дивертисмент, как помесь буффонады и пасторали: потерявшиеся близнецы Себастьян и Виола очень похожи на ангелочков. Антураж постановки (художник Владимир Мартинесов) и соответствует причудливой усадебной архитектуре Центра оперного пения госпожи Вишневской, и пронизирует над ней. С бутафорскими облачками, волнами и арками зрелище очень похоже на непринужденный придворный спектакль в имении небедной помещицы.